



**FRH**

**NTN INNOVATION BOOSTER  
TECHNOLOGY AND SPECIAL NEEDS**



**Langage  
simplifié**



**Leichte  
Sprache**



**Lingua  
facile**

---

Nous sommes la FRH. FRH veut dire  
Fondation pour la Recherche en faveur des personnes avec Handicap.  
Nous souhaitons que tout le monde comprenne cette brochure.  
Alors, nous écrivons cette brochure dans un langage simplifié.  
Notre site internet donne plus d'informations: [www.frh-fondation.ch](http://www.frh-fondation.ch)



Dans cette brochure il y a des QR-codes. Vous pouvez les scanner  
sur votre natel. Ils vous donnent plus d'informations.  
Les personnes aveugles ou malvoyantes peuvent télécharger le PDF  
de cette brochure.

Wir sind die FRH.  
FRH steht für  
Stiftung für Forschung zugunsten von Menschen mit Behinderungen.  
Wir möchten, dass alle diese Broschüre verstehen.  
Deshalb schreiben wir diese Broschüre in Leichter Sprache.  
Auf unserer Internetseite gibt es weitere Informationen: [www.frh-fondation.ch](http://www.frh-fondation.ch).



In dieser Broschüre gibt es QR-Codes. Sie können sie am Natel einscannen.  
Sie geben Ihnen mehr Informationen.  
Zum Beispiel können blinde oder sehbehinderte Menschen  
das PDF dieser Broschüre herunterladen.

Siamo la FRH. FRH sta per  
Fondazione per la ricerca in relazione alle persone con disabilità.  
Vogliamo che tutti capiscano questo libretto.  
Quindi scriviamo questo libretto in lingua facile.  
Il nostro sito web dà maggiori informazioni: [www.frh-fondation.ch](http://www.frh-fondation.ch)



In questo libretto ci sono dei codici QR.  
Potete scannerizzarli.  
Vi danno più informazioni.  
Le persone non vedenti o ipovedenti possono scaricare  
il PDF di questo libretto.  
Il documento PDF si può leggere sul computer, sul telefono o sul tablet.



Fondation pour la  
Recherche en faveur des  
personnes Handicapées

**FRH**

Fondation pour la Recherche en faveur des personnes Handicapées (FRH)  
c/o Donato Mottini, Président  
Route du Châtelard 52 • CH-1018 Lausanne  
+41 77 502 52 03 • [www.frh-fondation.ch](http://www.frh-fondation.ch)



Adaptation en langage simplifié: Pro Infirmis

---

---

## Rechercher des bonnes idées

Nous cherchons des bonnes idées pour aider les personnes avec handicap. Les bonnes idées ou les nouvelles manières de faire s'appellent les **innovations**.

Ces innovations sont, par exemple :

- un appareil avec un moteur pour soutenir la tête (voir la page 7)
- un livre pour parler de santé (voir la page 7)
- des séances vidéos avec des sous-titres en direct (voir la page 8)

Nous voulons accélérer les innovations. On peut aussi dire booster les innovations. Alors nous nous appelons : **Boosteur d'innovations** Technologie et Handicap.

## Gute Ideen suchen

Wir suchen nach guten Ideen, um Menschen mit Behinderungen zu helfen. Gute Ideen oder neue Wege, etwas zu tun, nennt man **Innovationen**.

Diese Innovationen sind zum Beispiel:

- ein Gerät mit einem Motor, um den Kopf zu stützen (siehe Seite 7).
- ein interaktives Buch, um über Gesundheit zu sprechen (siehe Seite 7).
- Video-Sitzungen mit Live-Untertiteln (siehe Seite 8).

Wir fördern Innovationen. Wir sagen auch: Wir boosten Innovationen.

Dann nennen wir uns:

**Innovations-Booster** für Technologie und Behinderung.

## Cercare buone idee

Cerchiamo buone idee per aiutare le persone con disabilità. Le buone idee o i nuovi modi di fare le cose si chiamano **innovazioni**.

Queste innovazioni sono, per esempio :

- un dispositivo con un motore per sostenere la testa (vedi pagina 7)
- un libro interattivo per parlare di salute (vedi pagina 7)
- sessioni video con sottotitoli in diretta (vedi pagina 8)

Vogliamo incoraggiare l'innovazione.

Per questo motivo ci chiamiamo : **Booster dell'innovazione** in materia di tecnologia e disabilità.

Booster è una parola inglese che significa incoraggiare.

---

---

## Les appels à projet du Boosteur d'innovations

Deux fois par année, il y a un appel à projets : en avril et en octobre.  
Alors tout le monde peut proposer un projet. Ensuite on fait des équipes.  
Tout le monde peut rejoindre une équipe. Si le projet est bon,  
alors l'équipe peut recevoir de l'argent pour faire son projet.

Par exemple :

- une étude de faisabilité: l'équipe regarde si le projet est possible, faisable.
- une recherche: l'équipe découvre et comprend mieux un thème particulier.
- un prototype: l'équipe crée un modèle, une maquette pour son projet.

Les journées de formation aident les équipes à construire leur projet.

## Wir rufen Projekte auf

Zweimal im Jahr gibt es einen Aufruf für Projekte: im April und im Oktober.  
Dann schlagen Teams Projekte vor.  
Jeder kann an einem Team teilnehmen.  
Wenn das Projekt gut ist,  
dann kann das Team Geld für sein Projekt bekommen.

Zum Beispiel:

- ein Team untersucht, ob ein Projekt möglich ist (Untersuchung).
- ein Team forscht zu einem bestimmten Thema (Forschungs-Recherche).
- ein Team entwickelt ein Modell (Modelle).

Die Trainingstage helfen den Teams beim Aufbau ihres Projekts.

## Il Booster dell'innovazione invita a proporre progetti

Due volte all'anno, si possono proporre dei progetti, in aprile e in ottobre.  
Tutti possono proporre un progetto e unirsi ad una squadra.  
Se il progetto è buono allora la squadra può ottenere un aiuto in denaro  
per realizzare il suo progetto.  
Ci sono diversi tipi di fase nella realizzazione di un progetto.  
Tutte le fasi possono ricevere un aiuto finanziario.

Le fasi sono:

- uno studio di fattibilità: cioè la squadra valuta se è possibile fare un progetto.
- una ricerca: la squadra scopre e capisce di più su un tema particolare.
- un prototipo: la squadra crea un primo modello per il suo progetto.

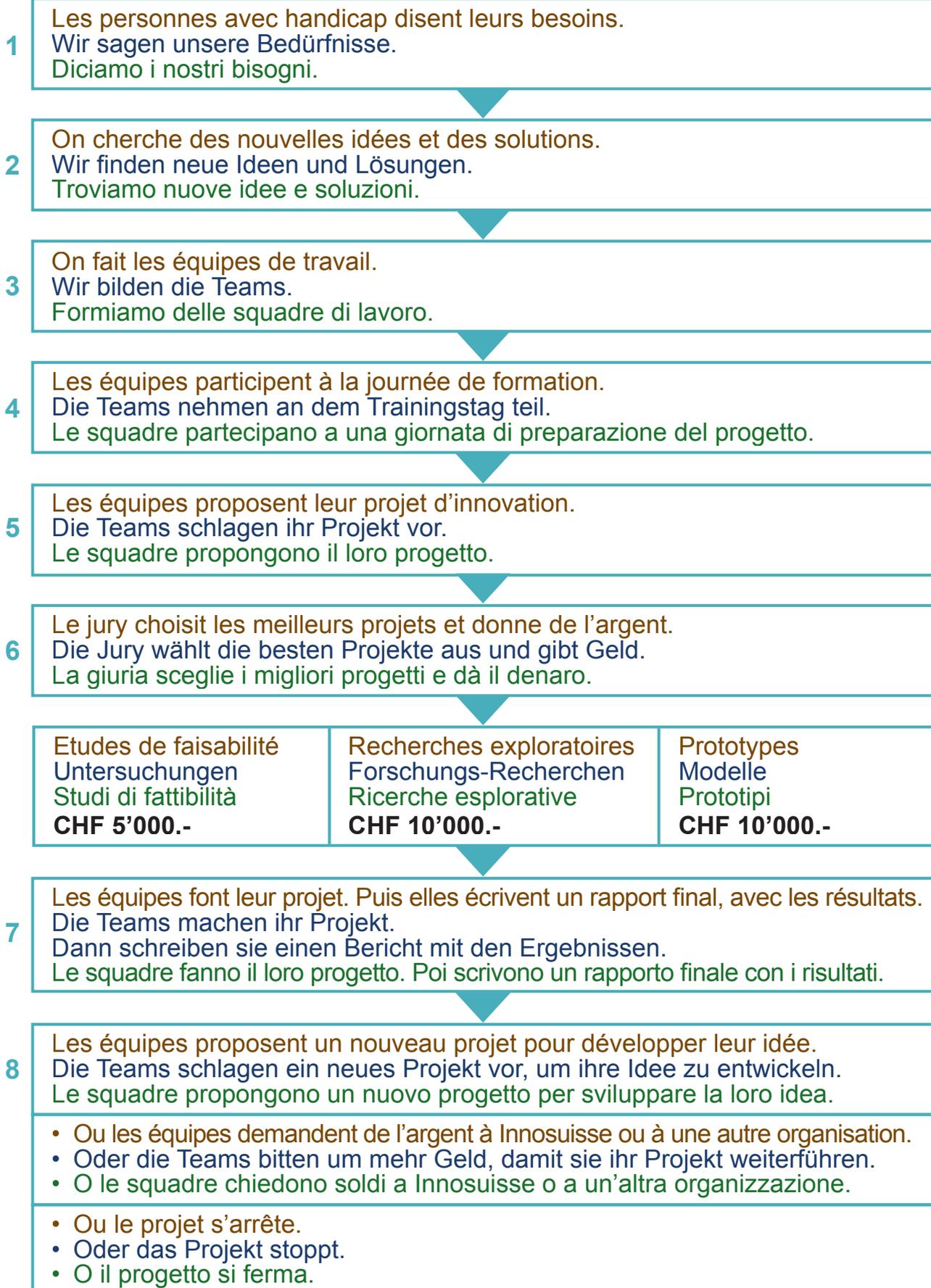
Le giornate di formazione aiutano le squadre a costruire il loro progetto.

---

## Comment ça fonctionne ?

## Wie funktioniert es ?

## Come funziona ?



---

## Qui peut participer?

Des personnes avec handicap participent aux ateliers. Elles disent de quoi elles ont besoin. Ensuite, nous présentons ces besoins à toutes les personnes intéressées.

Ces personnes peuvent être :

- des personnes avec handicap
- des accompagnants
- des chercheurs
- des constructeurs
- ou d'autres personnes intéressées

Ces personnes se mettent en équipe et proposent des innovations, des nouvelles idées pour aider les personnes avec handicap.

## Wer darf mitmachen?

Menschen mit Behinderungen nehmen an Workshops teil.

Sie sagen, was sie brauchen.

Dann stellen wir diese Bedürfnisse allen interessierten Personen vor.

Diese Personen können sein :

- Menschen mit Behinderung
- Begleitpersonen
- Forscher
- Hersteller
- oder andere interessierte Personen

Diese Personen bilden Teams und schlagen Innovationen vor, neue Ideen, neue Wege, etwas zu tun.

## Chi partecipa all'Innovation Booster?

Le persone con disabilità partecipano ai laboratori.

Ci dicono di cosa hanno bisogno.

Poi presentiamo questi bisogni a tutte le persone interessate.

Le persone interessate possono essere :

- persone con disabilità
- accompagnatori
- ricercatori
- costruttori
- o altre persone interessate

Queste persone formano una squadra e propongono nuove idee e nuovi modi di fare le cose.

---

---

## Témoignages

### Aussagen

### Testimonianze



« Je m'appelle William Chollet. Je suis un résident de la Cité du Genévrier. Dans le projet, j'ai aidé à construire un prototype, une maquette. J'ai beaucoup aimé la communication, l'entente et le partage d'idées. »

« Mein Name ist William Chollet.  
Ich bin ein Bewohner der Cité du Genévrier.  
In dem Projekt habe ich geholfen, ein Prototyp, ein Modell, zu bauen.  
Mir hat die Kommunikation, das Miteinander und das Teilen von Ideen sehr gut gefallen. »

« Il mio nome è William Chollet.  
Abito nella Cité du Genévrier.  
Nel progetto, ho aiutato a costruire un prototipo, un modello.  
Mi è piaciuta molto la comunicazione, la comprensione e la condivisione delle idee. »



« Je m'appelle Valentine Perrelet.  
Je suis ergothérapeute et assistante de recherche.  
Dans notre équipe de recherche, il y a des personnes avec handicap et des chercheurs. Les personnes avec handicap choisissent comment on fait la recherche. Alors la recherche est utile pour elles. »

« Mein Name ist Valentine Perrelet.  
Ich bin Ergotherapeutin und Forschungsassistentin.  
In unserem Forschungsteam gibt es Menschen mit Behinderungen und Forscher.  
Menschen mit Behinderungen entscheiden, wie wir die Forschung machen.  
Dann ist die Forschung für sie hilfreich. »

« Il mio nome è Valentine Perrelet.  
Sono un'ergoterapista e un'assistente di ricerca.  
Nella nostra squadra di ricerca, ci sono persone con disabilità e ricercatori.  
Le persone con disabilità scelgono come si fa la ricerca.  
Quindi la ricerca è utile per loro. »

---

---

## Des exemples de projets

En 2021, le Boosteur d'innovations a soutenu 14 projets.

Voici quelques exemples :

- **Le livre « Ma Santé »** est un livre interactif. Il parle quand on appuie sur les pages. Les personnes avec un handicap mental peuvent lire ce livre. Ce livre aide à parler de la santé.
- **La minerve « Aid's Up »** se dit: « èd z eup ». C'est une minerve motorisée. Cet appareil aide les personnes à contrôler la position de leur tête.

## Beispiele für Projekte

2021 haben 14 Projekte Geld bekommen.

Hier einige Beispiele :

- **Das Buch « Meine Gesundheit »** ist ein interaktives Buch. Das Buch spricht, wenn man auf die Seiten drückt. Menschen mit geistiger Behinderung können dieses Buch lesen. Das Buch hilft, über Gesundheit zu sprechen.
- **Die Halskrause « Aid's Up »** wird gesagt: « äd s öp ». Es ist eine motorisierte Halskrause. Dieses Gerät hilft Menschen die Schwierigkeiten haben, die Position ihres Kopfes zu kontrollieren.

## Esempi di progetti

Nel 2021, il Booster dell'innovazione ha sostenuto 14 progetti.

Ecco alcuni esempi :

- **Il libro « La mia salute »** è un libro interattivo. Cioè un libro che parla quando premiamo sulle pagine. Le persone con una disabilità mentale possono leggere questo libro. Questo libro aiuta a parlare di salute.
- **Il collare « Aid's Up »** si pronuncia « ed z ap ». È un collare motorizzato. Questo dispositivo aiuta le persone che hanno difficoltà a controllare la posizione della testa.



---

## Des exemples de projets

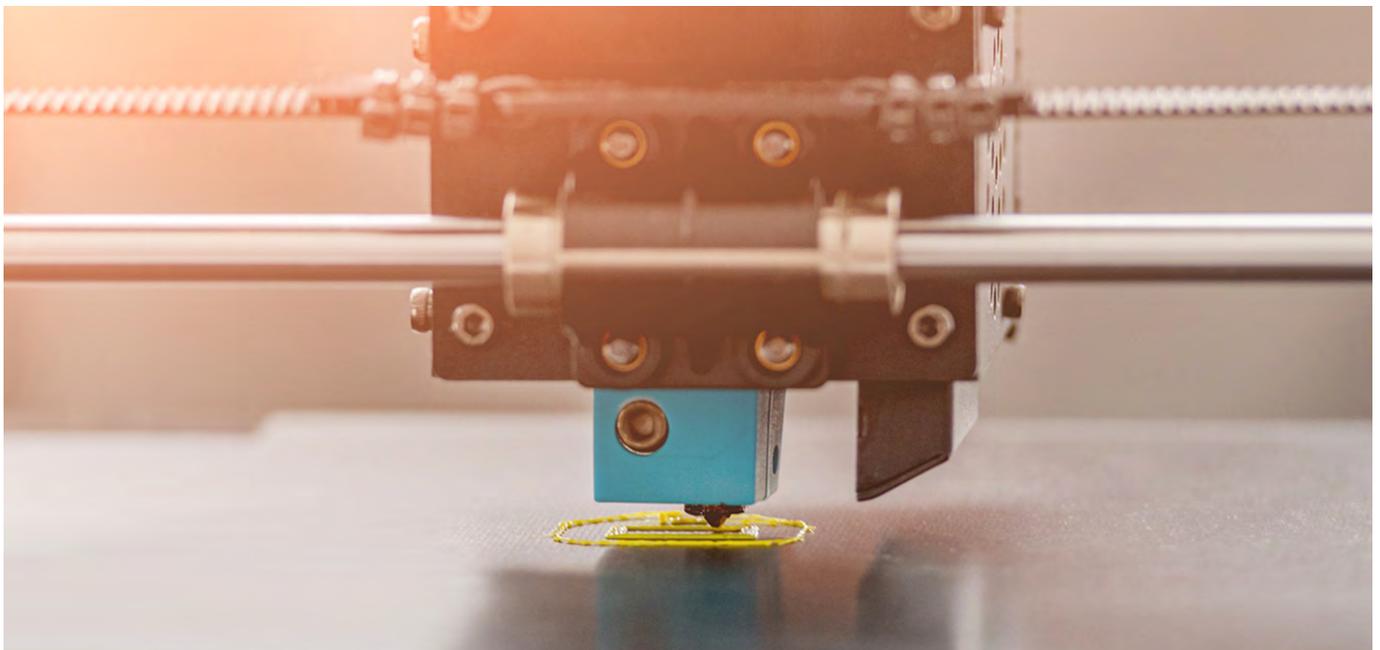
- **Le projet « Apprentissage 3D »** aide les élèves aveugles et malvoyants. On imprime des objets en 3 dimensions. Ainsi, les élèves peuvent toucher ces objets. Cela aide ces élèves à l'école.
- **Le projet « Sous-titrage en direct »** aide les personnes sourdes et malentendantes. Par exemple pendant des réunions en ligne, elles peuvent lire des sous-titres. Alors elles peuvent mieux participer aux réunions en ligne.

## Beispiele für Projekte

- **Das Projekt « 3D-Lernen »** hilft blinden und sehbehinderten Schülern. Man druckt drei-dimensionale Grafiken aus. So können die Schüler diese Grafiken berühren. Das hilft diesen Schülern in der Schule.
- **Das Projekt « Live-Untertitelung »** hilft gehörlosen und hörgeschädigten Menschen. Bei Online-Besprechungen können sie zum Beispiel Untertitel lesen. So können sie besser an Online-Besprechungen teilnehmen.

## Esempi di progetti

- **Il progetto « Apprendimento 3D »** aiuta gli studenti non vedenti e ipovedenti. Stampiamo immagini in 3 dimensioni. Così gli studenti possono toccare queste immagini. Questo aiuta gli studenti a scuola.
- **Il progetto « Sottotitoli in diretta »** aiuta le persone sorde e audiolese. Per esempio durante le riunioni a distanza (in videochiamata), possono leggere i sottotitoli. Così possono partecipare meglio alle riunioni a distanza.



## Nos partenaires

Organisations de et pour les personnes concernées



## Unsere Partner

Organisationen von und für betroffene Menschen

## I nostri partner

Organizzazioni di e per le persone interessate

## Institutions et actions sociales



## Institutionen und soziale Aktionen

## Istituzioni e azioni sociali

## Entreprises



## Unternehmen

## Aziende

## Pouvoirs publics



## Öffentliche Behörden

## Autorità pubbliche

## Académiques



## Akademien

## Accademici

Nos sponsors  
Unsere Sponsoren  
I nostri sponsor



## LE RÉSEAU D'EXPERTS

PARTENAIRE DE VOTRE ENTREPRISE  
ET DE VOTRE FAMILLE  
DEPUIS 1961

FISCALITÉ | AUDIT | COMPTABILITÉ | JURIDIQUE | CONSEIL | RH | ASSURANCE | FINANCEMENT | INFORMATIQUE  
GENÈVE | VAUD | FRIBOURG | NEUCHÂTEL | VALAIS | JURA | SCHWYTZ | TESSIN

[WWW.FIDEXPERT.CH](http://WWW.FIDEXPERT.CH)



**MEMOIRE VIVE**  
AGITATEUR DE RESEAUX

**NOTRE OBJECTIF :  
VOTRE TRANQUILITÉ**

Mémoire Vive vous accompagne dans la gestion de votre parc informatique et la mise en place du télétravail tout en garantissant la sécurité de vos données.

Déjà 300 entreprises nous font confiance !

Retrouvez toutes nos offres sur [memoirevive.ch](http://memoirevive.ch)

<b>Fribourg</b> Rue de l'Industrie 10 1700 Fribourg T. 026 425 88 00 <a href="mailto:fribourg@memoirevive.ch">fribourg@memoirevive.ch</a>	<b>Lausanne</b> Route du Châtelard 52 1018 Lausanne T. 021 320 89 15 <a href="mailto:lausanne@memoirevive.ch">lausanne@memoirevive.ch</a>
---	---



**AUBEP**<sup>®</sup>  
THINK IT • DESIGN IT • IT WORKS



Fondation pour la  
Recherche en faveur des  
personnes Handicapées

**FRH**

